

Ф.Н. Мамырова^{1*}, А.Е. Ниязова²

^{1, 2}*Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан*
(* Автор-корреспондент. E-mail: mamyrovaferuza@gmail.com)

¹ORCID 0009-0003-7171-7391

²ORCID 0000-0003-1440-800X

Интеграция когнитивных и культурологических аспектов в преподавании иностранного языка

Данная статья посвящена исследованию интеграции когнитивных и культурологических аспектов в преподавании иностранного языка в условиях образовательного процесса. Становление полноценной личности, владеющей иностранным языком на высоком уровне, зачастую зависит не только от уровня знаний, но и от понимания сущности самого языка, его культуры и традиций. Такой формат целостного понимания формирует внедрение культурологического аспекта в педагогический процесс. Цель исследования — установление взаимосвязи между когнитивными и культурологическими аспектами с позиции интеграционного подхода в процессе преподавания иностранного языка. Методы исследования: теоретическое обобщение, систематизация теоретико-методологического материала с эмпирической апробацией, анализ, синтез, индукция, сравнения, проверка достоверности полученных результатов с помощью коэффициента ранговой корреляции Кендалла и Т-критерия Вилкоксона. Исследована общая характеристика нелинейной зависимости между показателями выборок и теснота монотонной связи между признаками. Определены изменения в выборках с позиции их направленности и выраженности. Выявлена принципиальная связь и влияние культурологической составляющей в обучении на эффективность приобретаемых студентами знаний в области иностранных языков на основании коэффициента корреляции Кендалла и критерия Вилкоксона. Установлено, что современный формат изучения иностранного языка требует не только развития когнитивных навыков, но и включения в образовательный процесс культурных аспектов, которые являются основой, формирующей высокий уровень владения иностранным языком.

Ключевые слова: иностранный язык, когнитивный аспект, культурологический аспект, когнитивно-лингвокультурологический подход, обучение иностранным языкам, лингвистика, лингводидактика, методика преподавания, высшее образование, интеграция педагогических методов.

Введение

Язык в лингвистическом аспекте является одним из средств коммуникации и интеграции культурологических особенностей в условиях динамично меняющегося мира. Расширение возможностей информационных технологий и глобализация, а также необходимость дальнейшего развития приводят к расширению границ между коммуникационными способностями людей, где одной из важнейших и первостепенных составляющих является владение определенным языком, в частности, иностранным [1; 81–91]. Некоторые исследователи (Ульянова В.Г., Зырянова А.В., Велиева Л.Ф. [2; 165–172], Пассов Е.И. [3; 138], Сафонова В.В. [4], Бакланов П.А. и Жданов Д.О. [5; 183–197]) отмечают, что современное мировое сообщество переходит на такой этап развития, когда возникает потребность поиска новых способов качественного обучения студентов иностранному языку. Как отмечает Елизарова Г.В., в данном случае речь идет не просто о механических навыках говорения на иностранном языке [6], а о вопросе «вливания» в иноязычную среду, понятии образа жизни и выявлении наиболее важных её особенностей (Кунанбаева С.С.) [7; 248], которые бы позволили не просто использовать иноязычную речь в необходимых ситуациях, а создать условия формирования личности с иноязычными лингвистическими навыками, в которой язык будет восприниматься именно как способ коммуникации и средство достижения понимания между носителями языка и изучающими [8; 169–179], а также как инструмент постижения культуры другого народа и страны [9; 98]. Пресбитеро А. отмечает, что понимание важности данного обстоятельства заключается в получении положительного результата и получении результатов, которые будут выгодны для двух сторон [10].

Профессиональный формат практического применения иностранного языка заключается в адекватном речевом поведении [11; 169–190], которое формируется не только за счет знаний в области

языковой структуры и системности, но и менталитета, традиций, культуры страны, язык которой был выбран к изучению [12; 1099–1118]. Рассматривая проблемный вопрос с данной точки зрения, мы можем отметить, что такое обстоятельство находит свое отражение в формате интеграционного взаимодействия когнитивных и культурологических аспектов иностранного языка [13; 269–290].

В практике методистов зарубежных стран вопрос о слиянии когнитивного и лингвокультурологического аспектов выступает с позиции аксиомы: они уверены, что полноценного как качественно, так и количественного изучения языка без культурологического подхода достичь практически невозможно [14; 7–26]. Культура как один из важных составляющих компонентов любой страны и её менталитета обозначается как особо важный элемент, который должен быть включен в образовательный процесс на онтологическом этапе изучения языка [15; 2188–2208]. Такой вариант познания ориентирован на повышение уровня компетентности коммуникационных навыков в области иностранного языка. При этом, если когнитивный аспект при изучении языка является первостепенным и обязательным, то культурологические знания зачастую уходят на второй план, в связи с тем, что данный компонент в формате обычного общения является индексальным [16; 102–132]. Также культурный компонент может подвергаться частичному подавлению в неосознанном формате [6] из-за общепринятых когнитивных моделей восприятия иностранного языка, а также отвергнут интуитивно [17; 1–21]. Это может служить обстоятельством, которое будет провоцировать возникновение ряда трудностей, ингибирующих изучения языка.

Культурологическая направленность как один из важных компонентов в процессе овладения языком играет ключевую роль в приобретении лингвистических знаний в связи со следующими аспектами:

- существование противоречий в навыках учащихся на фоне недостаточного овладения соответствующими языковыми компетенциями и одновременной потребностью самовыражения в профессионально-культурном аспекте в условиях иноязычной среды [18; 213–228];
- в связи с наличием определенного рода противоречий между стандартным форматом образовательной политики и познанием культурологических аспектов, которые не позволяют интегрировать данные направления на необходимом уровне [19; 916–924];
- пониманием необходимости формирования процесса изучения иностранного языка в таком формате, в котором коммуникативные задачи будут обеспечиваться с полноценной отсылкой к коммуникативным возможностям специалистов за счет владения знаниями в области культурных аспектов, связанных в изучаемым языком [20; 17–29].

В качестве методологической основы исследования служат следующие основные концепции и теории;

- теория социального конструктивизма по Выготскому, согласно которой познание обязательно происходит через взаимодействие с окружающими людьми и в контексте социокультурной среды, то есть языковое обучение должно происходить не только на уроках, но и в условиях культурных практик через взаимодействие с носителями языка [21; 22, с. 165–168];
- культурологический подход включает в себя изучение культурных различий и сходств, норм и ценностей, традиций и образа жизни носителей языка, что позволяет учащимся не только осваивать грамматические и лексические аспекты, но и развивать более глубокое понимание языка в культурном контексте. Данный подход играет одну из ключевых ролей в формировании знания культуры носителей языка, что способствует улучшению навыков коммуникации и повышению культурной осведомленности [23, 69–72];
- теория интеркультурной коммуникации, предложенная К. Брайтоном, отмечает важность не только языковых навыков, но также ещё и способности к культурной адаптации. Процесс формирования межкультурной компетенции в данном случае основывается на знании другой культуры, умения сравнивать и анализировать культурные различия, а также развитии способности эффективно общаться в различных культурных контекстах [24, 207–214];
- теории когнитивной психологии и нейролингвистики основываются на изучении процессов восприятия, памяти, внимания и обучения, что позволяет понять алгоритм усвоения учащимися информации в ходе обучения иностранному языку, а также определить как в мозге происходит обработка различных языковых структур, что является особенно важным для разработки эффективных методов обучения и создания их механизма [25, 133–140].

Данные теоретические подходы создают прочный базис для разработки методов преподавания иностранного языка, с одновременной интеграцией когнитивных и культурологических аспектов, обеспечивая тем самым всестороннее развитие языковых и межкультурных навыков у учащихся.

Для формирования четкого представления о том, что в целом может представлять из себя культурологическая составляющая при её интеграции с когнитивными аспектами, необходимо сформулировать четкое представление о том, как данные два компонента оказывают влияние друг на друга и в какой степени они зависимы и взаимосвязаны [26; 186–193]. Важную роль играет также выявление потенциальных отношений, которые могут иметь одно из ключевых значений в становлении личности, а также приобретении ею основных профессиональных качеств в области иноязычного образования и соответствующих коммуникативных навыков [27; 32]. В связи с этим, целью данной работы является установление взаимосвязи между когнитивными и культурологическими аспектами с позиции интеграционного подхода в процессе преподавания иностранного языка. Решение данного вопроса позволит определить дальнейшее предназначение интеграции двух выше упомянутых аспектов в образовательном процессе и сформировать полноценное представление о них как инструментах, подлежащих обязательной интеграции в иноязычном образовании.

Методы и материалы

В рамках проводимого исследования объектом были выбраны студенты, изучающие иностранный язык в высшем учебном заведении. Общее количество участников эксперимента составило 266 студентов. Предмет исследования — когнитивные и культурологические аспекты в преподавании английского языка. В статье использованы методы теоретического обобщения и систематизации теоретико-методологического материала с эмпирической апробацией. Разработан комплекс упражнений по английскому языку, направленный на интегрирование когнитивного и культурологического аспектов в образовательном процессе. Экспериментальная часть исследования также включала апробацию разработанных упражнений на студентах различных курсов (с 1 по 4 курсы), оценку результатов исследования статистическими методами — с применением коэффициента ранговой корреляции Кендалла и Т-критерия Вилкоксона, с последующей интерпретацией полученных статистических показателей. Коэффициент Кендалла отражает общую характеристику нелинейной зависимости между показателями выборки. Данный показатель демонстрирует тесноту монотонной связи между признаками. Критерий Вилкоксона позволяет сопоставить показатели, которые подверглись измерению в разных условиях, но с идентичной выборкой испытуемых. Данный критерий определяет изменения не только с позиции их направленности, но и выраженности. Для оценки и обобщения полученных данных использованы методы анализа, синтеза, индукции, сравнения.

Результаты и их обсуждение

Современный формат стратегий в области лингвистического образования не представляет возможности быть реализованным без интеграции коммуникаций и культурной составляющей. В рамках проведения исследования по интеграции когнитивных и культурологических составляющих в образовательный процесс по преподаванию английского языка, был разработан комплекс упражнений, которые позволяют сформировать необходимый уровень и условия среды для изучения иностранного языка в условиях высшего образования. Первоначально подобраны и систематизированы научные работы в области лингвометодических, а также смежных аспектов, которые отражают включение культурной составляющей в программу изучения иностранного языка. На основании этих данных выделены наиболее важные составляющие для исследования в области культурологического концепта и включены в задания, в результате чего был сформирован комплекс упражнений, в рамках применения которого была предпринята попытка интегрировать культурологический компонент с когнитивными аспектами изучения английского языка. В данном случае очень важно понимать, что интеграция подобного формата заданий в рамках проводимого исследования апробирована впервые, что потребовало валидации использованных методов и доказательство взаимосвязи двух данных аспектов при изучении иностранного языка.

Эмпирический этап исследования проведен в формате привлечения нескольких групп студентов различных курсов обучения, для которых иностранный язык не является родным. Апробация включала в себя экспериментальное тестирование комплекса упражнений на выбранных группах студентов, количество которых составляло 10. В противовес этому, для подтверждения точности результатов были выбраны параллельно обучающиеся контрольные группы, на которые интеграция когни-

тивного и культурологического аспектов на занятиях английского языка не повлияла. В исследовании участвовало 9 контрольных групп. Оно включало 2 этапа: на первом проводилась исходная проверка показателей в группах, а на втором повторная проверка после месяца применения разработанного комплекса упражнений. По результатам тестирования каждой группы получены средние показатели, которые были взяты для расчета взаимосвязи и эффективности между двумя исследуемыми аспектами. Общее количество баллов за выполненные задания составило 50.

Результаты доэкспериментального и постэкспериментального исследования интеграции когнитивных и культурологических компонентов с помощью коэффициента Кендалла представлены в таблицах 1 и 2.

Таблица 1

Результаты доэкспериментального исследования интеграции когнитивных и культурологических аспектов с помощью коэффициента Кендалла

Экспериментальная группа									
Когнитивный аспект	Культурологический аспект	ранг X, dx	ранг Y, dy	P	Q	τ	$\Phi(z_{kp})$	z _{kp}	T _{kp}
7	10	1	7	3	6	0,24	0,475	1,96	0,49
13	12	2	8	2	6				
14	3	3	3	5	2				
19	2	4	2	5	1				
22	1	5	1	5	0				
23	7	6	5	3	1				
26	8	7	6	2	1				
28	3	8	4	2	0				
32	14	9	9	1	0				
34	15	10	10	0	0				
				28	17				
Контрольная группа									
Когнитивный аспект	Культурологический аспект	ранг X, dx	ранг Y, dy	P	Q	τ	$\Phi(z_{kp})$	z _{kp}	T _{kp}
17	12	1	7	2	6	0,06	0,475	1,96	0,52
17	3	2	1	7	0				
18	14	3	8	1	5				
18	6	4	5	2	3				
24	9	5	6	1	3				
24	3	6	2	3	0				
27	4	7	3	2	0				
30	5	8	4	1	0				
33	16	9	9	0	0				
				19	17				

Результаты постэкспериментального исследования интеграции когнитивных и культурологических аспектов с помощью коэффициента Кендалла

Экспериментальная группа													
Когнитивный аспект	Культурологический аспект	ранг X, dx	ранг Y, dy	P	Q	τ	Φ (zкр)	zкр	Tкр				
13	14	1	1	9	0	0,64	0,475	1,96	0,49				
22	22	2	5	5	3								
25	18	3	4	5	2								
25	17	4	3	5	1								
26	15	5	2	5	0								
29	26	6	7	3	1								
33	28	7	8	2	1								
37	24	8	6	2	0								
37	29	9	9	1	0								
38	31	10	10	0	0								
				37	8								
Контрольная группа													
Когнитивный аспект	Культурологический аспект	ранг X, dx	ранг Y, dy	P	Q	τ	Φ (zкр)	zкр	Tкр				
18	12	1	7	2	6	0	0,475	1,96	0,52				
18	14	2	8	1	6								
18	7	3	5	2	4								
19	4	4	1	5	0								
24	4	5	2	4	0								
25	9	6	6	1	2								
29	5	7	3	2	0								
31	5	8	4	1	0								
32	16	9	9	0	0								
				18	18								

Результаты доэкспериментального и постэкспериментального исследования интеграции когнитивных и культурологических компонентов с помощью критерия Вилкоксона в экспериментальной группе представлены в таблице 3.

Сравнительные результаты доэкспериментального и постэкспериментального исследования интеграции когнитивных и культурологических аспектов с помощью критерия Вилкоксона в экспериментальной группе

Когнитивный аспект					Культурологический аспект				
До эксперимента	После эксперимента		Тэмп	Ткр	До эксперимента	После эксперимента		Критерий Тэмп	Критерий Ткр
7	13	55	0	5 ($p \leq 0,01$)	10	14	45	0	3 ($p \leq 0,01$)
13	22				12	22			
14	25				3	18			
19	25				2	17			
22	26				1	15			
23	29				7	26			
26	33				8	28			
28	37				3	24			
32	37				14	29			
34	38								

В рамках апробации комплекса упражнений с интеграцией когнитивных аспектов с культурологическими исследована зависимость между полученными показателями выборки.

Оценка экспериментальной группы на доэкспериментальном этапе исследования была проведена на основе проверки нулевой гипотезы при уровне значимости 0,05 при конкурирующей H_1 . Определена критическая точка ($z_{кр}$) в соответствии с функцией Лапласа равная 1,96. В соответствии с данным результатом рассчитана $T_{кр}$, равная 0,49. Вследствие того, что $\tau < T_{кр}$ принята H_0 , что является свидетельством того, что ранговая корреляционная связь между проведенными оценками когнитивного и культурологического аспекта не является значимой. Попытка вычислить аналогичный показатель для контрольной группы, продемонстрировал, что $\tau = 0,06$. Критическая точка ($z_{кр}$), а также в соответствии с таблицей Лапласа равна 0,475 и 1,96, соответственно. Рассчитана критическая точка $T_{кр}$, приравненная к 0,52. Такой результат позволяет принять нулевую гипотезу из-за выполнения условия $\tau < T_{кр}$. Вследствие чего в контрольной группе также выявлена слабая корреляционная связь между двумя составляющими компонентами в преподавании английского языка. Следовательно, оба компонента на этапе доэкспериментального исследования в экспериментальной и контрольной группах не оказывали никакого влияния друг на друга и эффективность изучения английского языка.

На втором этапе эксперимента (после применения комплекса упражнений) была проведена повторная оценка результатов тестирования студентов, в результате которой установлено, что апробация заданий нового формата, включающая в себя интеграцию когнитивного и культурологического компонентов, позволила сформировать тесную взаимосвязь между двумя данными аспектами и повысить уровень знаний обучающихся в области языкознания, что характерно для экспериментальной группы и подтверждается отвержением нулевой гипотезы по причине того, что $\tau > T_{кр}$. Такой результат указывает на то, что внедрение культурологического аспекта в упражнения позволяет усилить связь между языковыми навыками и познанием менталитета другой страны и языка в целом. В сравнении с полученными результатами в контрольной группе ($\tau (0) > T_{кр} (0,52)$), студенты, в группах которых не использовался комплекс разработанных упражнений не показали значительно варьирующих показателей по двум исследуемым аспектам, что подтверждает эффективность и необходимость внедрения культурологического компонента в практику изучения иностранного языка. Такие результаты также указывают на то, что изучение любого иностранного языка и результаты практической эффек-

тивности получаемых на уроках знаний во многом также зависят от степени внедрения и изучения культуры страны, народа, языка, которые дают возможность сформировать более комплексное представление об изучаемом языке. В данном случае очень важно понимать, что в своём наилучшем проявлении оба этих аспекта неразрывно связаны друг с другом и если когнитивный аспект может самостоятельно существовать без культурологического с меньшей практической эффективностью, то культурологический обычно в обязательном порядке включает наличие когнитивного компонента. Следовательно, эффективность и уровень языковых навыков напрямую связаны с культурологическими познаниями учащихся при изучении иностранных языков.

Для подтверждения полученных результатов в экспериментальных группах проведен расчет критерия Вилкоксона, который показал, что поскольку эмпирическое значение критерия равно нулю, а $T_{кр}$ равно 5 при $p \leq 0,01$ для когнитивного аспекта и 3 при $p \leq 0,01$ для культурологического, то эмпирические значения критерия в обоих случаях попадают в зону значимости $T_{эмп} < T_{кр}$ (0,01). Это дает основание для принятия нулевой гипотезы, согласно которой полученные результаты на этапе постэкспериментального исследования действительно превышают первоначальные для обоих компонентов, что указывает на достоверность полученных результатов и исследования в целом.

Интеграция когнитивных и культурологических аспектов в преподавании иностранного языка представляет собой важную научную и методическую задачу, которая направлена на улучшение качества обучения и более глубокое понимание языка через восприятие культурных особенностей. Существуют несколько возможных механизмов, которые могут эффективно интегрировать эти аспекты.

Механизм интеграции начинается с создания учебных материалов, которые одновременно развивают когнитивные навыки и включают культурологическую информацию. Это могут быть как когнитивные задачи, ориентированные на восприятие языка, в которых используются культурно значимые фразы, идиомы и выражения, характерные для носителей языка, так и задания, требующие анализа культурных контекстов, таких как традиции, обычаи и история, через призму когнитивных процессов (например, обучение на основе обсуждения значений фраз и выражений в разных культурных контекстах).

Преподавание языка должно сочетать задачи, направленные на развитие когнитивных навыков, и задания, ориентированные на изучение культурных особенностей. Например, изучение грамматических конструкций или лексики должно проходить через контексты, включающие элементы культурных реалий, что способствует лучшему усвоению материала.

Не менее важное положение занимает реализация проектной деятельности с культурологическим контекстом. В рамках этого подхода можно предложить проектную работу, где учащиеся, используя язык, исследуют различные аспекты культуры, создавая, например, презентации или исследования на основе текстов о традициях, литературе, кино и других культурных явлениях. Подход данного формата дает возможность создавать связи между языковыми конструкциями и культурными особенностями, а также развивать когнитивные навыки через работу с культурными материалами, что способствует пониманию, а не механическому заучиванию.

Еще одним важным аспектом является создание так называемых «культурных сценариев» — ситуаций, в которых учащиеся через взаимодействие с носителями языка (или через аутентичные материалы) решают задачи, связанные с реальными культурными ситуациями. Данный этап интеграции когнитивных и культурологических аспектов в преподавании иностранного языка может включать: ролевые игры, где учащиеся сталкиваются с реальными культурными нормами и практиками, которые они должны учитывать при общении; обсуждения и анализ текстов, фильмов, медиа-контента, который позволяет наглядным образом продемонстрировать различия между культурами.

Также интеграция может протекать через использование когнитивных стратегий для работы с текстами, например, через построение ментальных схем, что позволяет учащимся не только лучше понять структуру языка, но и глубже осознать культурные реалии. Сочетание подобного рода стратегий с культурологическими аспектами языка позволяет не только запоминать, но и активно использовать язык в контексте реальных жизненных ситуаций.

Преподавание иностранного языка должно развивать не только языковые навыки, но и критическое мышление учащихся. Например, задания, где учащиеся анализируют, как различные культуры интерпретируют одни и те же концепты, могут помочь им не только глубже понимать культуру, но и видеть ее влияние на восприятие языка.

Таким образом, интеграция когнитивных и культурологических аспектов в преподавании иностранного языка является необходимым инструментом для более глубокого и всестороннего освоения

языка. При этом, важно не только учить грамматике и лексике, но и развивать навыки восприятия языка как неотъемлемой части культуры, что помогает учащимся более полно осваивать иностранный язык и развивать межкультурную компетентность.

Заключение

Полученные результаты позволили дать оценку роли культурологического подхода в обучении иностранным языкам и определить степень его влияния на эффективность преподавания. Выявлено, что при интеграции когнитивного и культурологического аспектов получаемые экспериментальные результаты об усвоении знаний обучающимися существенно выше, чем при использовании только когнитивного подхода. Сравнение первоначальных и итоговых результатов оценки уровня владения иностранным языком в экспериментальной и контрольной группах показало существенную связь между культурологической составляющей обучения и эффективностью усвоения знаний студентами. Это подтверждается показателями коэффициента Кендалла, который указывает на то, что на начальном этапе не прослеживалось существенной взаимосвязи между когнитивной и культурологической составляющей в обучении, однако на контрольном этапе, интеграция культурологического подхода привела к повышению когнитивных показателей и общему уровню владения языком, что также подтверждается показателями критерия Вилкоксона. Следовательно, можно сделать вывод о том, что современный формат изучения иностранного языка требует прежде всего не только развития когнитивных навыков, но и периодических отсылок к культурным аспектам, которые зачастую являются основой, формирующей высокий уровень владения иностранным языком.

Интеграция когнитивных и культурологических аспектов в преподавании иностранного языка способствует более глубокому и всестороннему освоению языка. Комбинирование когнитивных методов и культурных контекстов в учебном процессе позволяет развивать не только языковые навыки, но и межкультурную компетентность, улучшая восприятие языка через реальные культурные ситуации. Такой подход способствует более эффективному и осознанному усвоению материала, а также развитию критического мышления и адаптивности в межкультурном общении.

Список литературы

- 1 Флеров О.В. Иноязычные коммуникативные способности и их развитие в учебном процессе [Электронный ресурс] / О.В. Флеров, Е.И. Минайченкова // Психология и психотехника. — 2019. — № 3. — С. 81–91. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnye-kommunikativnye-sposobnosti-i-ih-razvitie-v-uchebnom-protsesse>
- 2 Ульянова В.Г. Диалог культур при обучении иностранному языку в сфере экономики / В.Г. Ульянова, А.В. Зырянова, Л.Ф. Велиева // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. — 2018. — № 2. — С. 165–172. DOI:10.25588/CSPU.2018.02.17
- 3 Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению [Электронный ресурс] / Е.И. Пассов. — 2-е изд. — М.: Просвещение, 1991. — 208 с. — Режим доступа: <https://e.nlrs.ru/open/912>
- 4 Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций [Электронный ресурс] / В.В. Сафонова. — Воронеж: «Истоки», 1996. — 238 с. — Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001760892>
- 5 Baklanov P.A. Cultural Universals as a Means of Common Human Values Assimilation in Foreign Language Learning / P.A. Baklanov, D.O. Zhdanov // In VI International Forum on Teacher Education. Pensoft Publishers. — 2020. — Vol. 1. — P. 183–197. DOI: 10.3897/ap.2.e0183
- 6 Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам [Электронный ресурс] / Г.В. Елизарова. — СПб.: Союз, 2001. — 291 с. — Режим доступа: https://rusneb.ru/catalog/010003_000061_e34d0a565730902ca73536ad5400abda/
- 7 Кунанбаева С.С. Теория и практика современного иноязычного образования [Электронный ресурс] / С.С. Кунанбаева. — Алматы, 2010. — 344 с. — Режим доступа: http://e-lib.dulaty.kz/lib/document/SK_ELIB/17CBF347-61CB-4529-8A17-2B32421B1A74/
- 8 Kulakhmetova M.S. On the issue of the development of linguocultural competence / M.S. Kulakhmetova, E.A. Nedostup // Bulletin of Shokan Ualikhanov Kokshetau University. Philological Series. — 2023. — P. 169–179. DOI: 10.59102/kufil/2023/iss4pp169-179
- 9 Кулибаева Д.Н. Инновационная модель формирования международно-стандартных уровней владения иностранным языком в условиях школ международного типа [Электронный ресурс] / Д.Н. Кулибаева. — Алматы: Каз. ун-т междунар. отношений, 2022. — 216 с. — Режим доступа: <http://e-lib.dulaty.kz/lib/document/RETROTARGU/904BE9E4-6BAA-4DC4-B7FB-7226929CF937/>
- 10 Presbitero A. Foreign language skill, anxiety, cultural intelligence and individual task performance in global virtual teams: A cognitive perspective / A. Presbitero // Journal of International Management. 2020. — № 26(2). DOI: 10.1016/j.intman.2019.100729

- 11 Lücke G. Multiculturalism from a cognitive perspective: Patterns and implications / G. Lücke, T. Kostova, K. Roth // *J Int Bus Stud.* — 2014. — No 45. — P. 169–190. DOI: 10.1057/jibs.2013.53
- 12 Thomas D. Cultural intelligence: A theory-based, short form measure / D. Thomas, Y. Liao, Z. Aycan // *J Int Bus Stud.* — 2015. — No 46. — P. 1099–1118. DOI: 10.1057/jibs.2014.67
- 13 Bandura A. Social cognitive theory in cultural context / A. Bandura // *Applied Psychology: An International Review.* — 2002. — No 51. — P. 269–290. DOI: 10.1111/1464-0597.00092
- 14 Ramalu S.S. Cultural intelligence and work engagement of expatriate academics: The role of psychological needs satisfaction / S.S. Ramalu, C. Subramaniam // *International Journal of Cross-Cultural Management.* — 2019. — No 19(1). — P. 7–26. DOI: 10.1177/1470595819827992
- 15 Presbitero A. Global team members' performance and the roles of cross-cultural training, cultural intelligence, and contact intensity: the case of global teams in IT offshoring sector / A. Presbitero, L.S. Toledano // *The International Journal of Human Resource Management.* — 2018. — Vol. 29. — No 14. — P. 2188–2208. DOI: 10.1080/09585192.2017.1322118
- 16 Yurtsever A. The Role of Cultural Awareness in the EFL Classroom / A. Yurtsever, D. Özel // *Turkish Online Journal of Qualitative Inquiry.* — 2021. — Vol. 12. — No 1. — P. 102–132. DOI: 10.17569/tojq.776499
- 17 Bouanani M. Bilingualism and management of language learning: between usage-based theory and linguistic transfer theory / M. Bouanani // *Journal of language studies.* — 2023. — No 3(4). — P. 1–21. DOI: 10.25130/jls.3.4.1
- 18 Feder L. Cognitive Retroactive Transfer of Language Skills from English as a Foreign Language to Hebrew as the First Language / L. Feder, S. Abu-Rabia // *Journal of Learning Disabilities.* — 2022. — No 55(3). — P. 213–228. DOI: 10.1177/00222194211003820
- 19 Zaçellari M.L. Creative Ways of Enhancing Foreign Language Linguistic and Cultural Skills for the Students of Economics / M.L. Zaçellari, L. Beshaj // *Journal of Language Teaching and Research.* — 2022. — No 13(5). — P. 916–924. DOI: 10.17507/jltr.1305.03
- 20 Chernikova N. Designing a linguoculturological project: an effective method for organizing educational and research activity of students / N. Chernikova, A. Rastorguyeva // *Russian language at school.* — 2023. — No 84. — P. 17–29. DOI: 10.30515/0131-6141-2023-84-3-17-29
- 21 Выготский Л.С. Проблема культурного развития ребенка / Л.С. Выготский // *Психология развития человека.* — М., 2005. — 199 с.
- 22 Рафикова А.С. Социальный конструктивизм и коллаборативное обучение / А.С. Рафикова // *Международный журнал гуманитарных и естественных наук.* — 2022. — № 5-1. — С. 165–168. DOI: 10.24412/2500-1000-2022-5-1-165-168
- 23 Богданцев А.С. Роль культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам / А.С. Богданцев // *Проблемы современного педагогического образования.* — 2024. — № 84-3. — С. 69–72.
- 24 Руденко Н.С. Оценивание межкультурной коммуникативной компетенции / Н.С. Руденко, К. Брайтон // *Педагогическое образование в России.* — 2013. — № 1. — С. 207–214.
- 25 Савостьянов А.Н. Когнитивные исследования и нейролингвистика: современное состояние и перспективы дальнейших исследований / А.Н. Савостьянов, Д.Е. Пальчунов // *Вестник Томского государственного университета.* — 2013. — № 368. — С. 133–140.
- 26 Мұртаза А.Ш. Шет тілін оқытуда студенттердің элеуметтік-мәдени біліктілігін қалыптастыру / А.Ш. Мұртаза, Г.А. Жанұзакова // *Қазақ ұлттық университетінің хабаршысы. Халықаралық қатынастар және халықаралық құқық сериясы.* — 2018. — Т. 82. — № 2. — Б. 186–193. DOI: 10.26577/IRILY-2018-2-798
- 27 Kumaravadivelu B. The Postmethod Condition: (E) merging Strategies for Second / Foreign Language Teaching / B. Kumaravadivelu // *TESOL Quarterly.* — 1994. — No 28(1). — P. 27. DOI: 10.2307/3587197

Ф.Н. Мамырова, А.Е. Ниязова

Шет тілін оқытудағы когнитивті және мәдени аспектілерді біріктіру

Мақала білім беру процесінде шет тілін оқытудағы когнитивті және мәдени аспектілердің интеграциясын зерттеуге арналған. Шет тілін жоғары деңгейде меңгерген толыққанды тұлғаның қалыптасуы көбінесе білім деңгейіне ғана емес, сонымен бірге тілдің мәнін, оның мәдениеті мен дәстүрлерін түсінуге де байланысты. Біртұтас түсінудің бұл форматы педагогикалық процесске мәдени аспектіні енгізуді қалыптастырады. Зерттеудің мақсаты — шет тілін оқыту процесінде интеграциялық көзқарас тұрғысынан когнитивті және мәдени аспектілер арасындағы байланысты орнату. Зерттеу әдістері: теориялық жалпылау, теориялық-әдіснамалық материалды эмпирикалық апробациямен жүйелеу, талдау, синтез, индукция, салыстыру, Кендалл дәрежелік корреляция коэффициенті және Вилкоксон t-критерийі арқылы алынған нәтижелердің дұрыстығын тексеру. Үлгі көрсеткіштері арасындағы сызықтық емес қатынастың жалпы сипаттамасы және белгілер арасындағы монотонды байланыстың тығыздығы жан-жақты зерттелді. Үлгілерде олардың бағыты мен көрінісі тұрғысынан өзгерістер толық талданып, анықталды. Кендалл корреляция коэффициенті мен Вилкоксон критерийі негізінде студенттердің шет тілдері бойынша алған білімінің тиімділігіне оқытудағы мәдени компоненттің принципті байланысы мен әсері айқындалып, нақты және сенімді нәтижелер алынды, бұл өз кезегінде

зерттеу қорытындыларын дәлелдеді. Шет тілін оқытудың заманауи форматы тек танымдық дағдыларды дамытуды ғана емес, сонымен қатар білім беру процесіне шет тілін меңгерудің жоғары деңгейін қалыптастыратын негіз болып табылатын мәдени аспектілерді енгізуді талап ететіні анықталды.

Кілт сөздер: шет тілі, когнитивтік аспект, мәдениеттану аспектісі, когнитивтік-лингвомәдениеттану тәсілі, шет тілдерін оқыту, лингвистика, лингводидактика, оқыту әдістемесі, жоғары білім, педагогикалық әдістерді интеграциялау.

F.N. Mamyrova, A.Ye. Niyazova

Integration of cognitive and culturological aspects in teaching a foreign language

The study of the integration of cognitive and culturological aspects in foreign language teaching within the educational process is the focus of this article. The development of a well-rounded individual with a high proficiency in a foreign language often depends not only on knowledge but also on understanding the essence of the language itself, its culture, and traditions. This holistic understanding is formed by incorporating culturological aspects into the pedagogical process. The research aims to establish the relationship between cognitive and culturological aspects from the perspective of an integrative approach in foreign language teaching. Methods include theoretical generalization, systematization, empirical testing, and data analysis using Kendall's rank correlation coefficient and Wilcoxon's T-test. The study investigates nonlinear dependencies, monotonic relationships, and changes in sample direction and intensity. It reveals a fundamental connection between the cultural component in teaching and the effectiveness of foreign language learning. It was established that the modern format for learning a foreign language requires not only the development of cognitive skills but also the inclusion of culturological aspects in the educational process, which are foundational for achieving a high level of proficiency in a foreign language.

Keywords: foreign language, cognitive aspect, culturological aspect, cognitive-linguoculturological approach, teaching foreign languages, linguistics, linguodidactics, teaching methods, higher education, integration of pedagogical methods.

References

- 1 Flerov, O.V., & Minaychenkova, Ye.I. (2019). Inoiazychnye kommunikativnye sposobnosti i ikh razvitie v uchebnom protsesse [Foreign language communicative skills and their development in the educational process]. *Psikhologiya i psikhotehnika — Psychology and psychotechnics*, 3, 81–91. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnye-kommunikativnye-sposobnosti-i-ih-razvitie-v-uchebnom-protsesse> [in Russian].
- 2 Ulyanova, V.G., Zyryanova, A.V., & Veliyeva, L.F. (2018). Dialog kultur pri obuchenii inostrannomu yazyku v sfere ekonomiki [Dialogue of Cultures in Teaching Foreign Languages in the Sphere of Economics]. *Vestnik Yuzhno-Uralskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta — Bulletin of the South Ural State Humanitarian and Pedagogical University*, 2, 165–172. DOI:10.25588/CSPU.2018.02.17 [in Russian].
- 3 Passov, Ye.I. (1991). Kommunikativnyi metod obucheniia inoiazychnomu govoreniu [Communicative method of teaching foreign language speaking]. (2nd ed.). Moscow: Prosveshcheniie. Retrieved from <https://e.nlrs.ru/open/912> [in Russian].
- 4 Safonova, V.V. (1996). Izuchenie yazykov mezhdunarodnogo obscheniia v kontekste dialoga kultur i tsivilizatsii [Study of languages of international communication in the context of dialogue of cultures and civilization]. Voronezh: "Istoki". *search.rsl.ru*. Retrieved from <https://search.rsl.ru/ru/record/01001760892> [in Russian].
- 5 Baklanov, P.A., & Zhdanov, D.O. (2020). Cultural Universals as a Means of Common Human Values Assimilation in Foreign Language Learning. In *VI International Forum on Teacher Education*. Pensoft Publishers, 1, 183–197. DOI: 10.3897/ap.2.e0183
- 6 Elizarova, G.V. (2001). Kultura i obucheniie inostrannym yazykam [Culture and teaching foreign languages]. Saint Petersburg: Soyuz. *rusneb.ru*. Retrieved from https://rusneb.ru/catalog/010003_000061_e34d0a565730902ca73536ad5400abda/ [in Russian].
- 7 Kunanbayeva, S.S. (2010). Teoriia i praktika sovremennogo inoiazychnogo obrazovaniia [Theory and practice of modern foreign language education]. Almaty. *e-lib.dulaty.kz*. Retrieved from http://e-lib.dulaty.kz/lib/document/SK_ELIB/17CBF347-61CB-4529-8A17-2B32421B1A74/ [in Russian].
- 8 Kulakhmetova, M.S., & Nedostup, E.A. (2023). On the issue of the development of linguocultural competence. *Bulletin of Shokan Ualikhanov Kokshetau University. Philological Series*, 169–179. DOI: 10.59102/kufil/2023/iss4pp169-179
- 9 Kulibayeva, D.N. (2022). Innovatsionnaia model formirovaniia mezhdunarodno-standartnykh urovnei vladenii inostrannym yazykom v usloviakh shkol mezhdunarodnogo tipa [Innovative model of formation of international standard levels of foreign language proficiency in the conditions of international schools]. Almaty: Kazakhskii Unuversitet Mezhdunarodnykh Otnoshenii. *e-lib.dulaty.kz*. Retrieved from <http://e-lib.dulaty.kz/lib/document/RETROTARGU/904BE9E4-6BAA-4DC4-B7FB-7226929CF937/> [in Russian].

- 10 Presbitero, A. (2020). Foreign language skill, anxiety, cultural intelligence and individual task performance in global virtual teams: A cognitive perspective. *Journal of International Management*, 26(2). DOI: 10.1016/j.intman.2019.100729
- 11 Lücke, G., Kostova, T., & Roth, K. (2014). Multiculturalism from a cognitive perspective: Patterns and implications. *Journal of International Business Studies*, 45, 169–190. DOI: 10.1057/jibs.2013.53
- 12 Thomas, D., Liao, Y., Aycan, Z., & et al. (2015). Cultural intelligence: A theory-based, short form measur. *Journal of International Business Studies*, 46, 1099–1118. DOI: 10.1057/jibs.2014.67
- 13 Bandura, A. (2002). Social cognitive theory in cultural context. *Applied Psychology: An International Review*, 51, 269–290. DOI: 10.1111/1464-0597.00092
- 14 Ramalu, S.S., & Subramaniam, C. (2019). Cultural intelligence and work engagement of expatriate academics: The role of psychological needs satisfaction. *International Journal of Cross Cultural Management*, 19(1), 7–26. DOI: 10.1177/1470595819827992
- 15 Presbitero, A., & Toledano, L.S. (2018). Global team members' performance and the roles of cross-cultural training, cultural intelligence, and contact intensity: the case of global teams in IT offshoring sector. *The International Journal of Human Resource Management*, 29, 14, 2188–2208. DOI: 10.1080/09585192.2017.1322118
- 16 Yurtsever, A., & Özel, D. (2021). The Role of Cultural Awareness in the EFL Classroom. *Turkish Online Journal of Qualitative Inquiry*, 12, 1, 102–132. DOI: 10.17569/tojq.776499
- 17 Bouanani, M. (2023). Bilingualism and management of language learning: between usage-based theory and linguistic transfer theory. *Journal of language studies*, 3(4), 1–21. DOI: 10.25130/jls.3.4.1
- 18 Feder, L., & Abu-Rabia, S. (2022). Cognitive Retroactive Transfer of Language Skills from English as a Foreign Language to Hebrew as the First Language. *Journal of Learning Disabilities*, 55(3), 213–228. DOI: 10.1177/00222194211003820
- 19 Zaçellari, M.L., & Beshaj, L. (2022). Creative Ways of Enhancing Foreign Language Linguistic and Cultural Skills for the Students of Economics. *Journal of Language Teaching and Research*, 13(5), 916–924. DOI: 10.17507/jltr.1305.03
- 20 Chernikova, N., & Rastorguyeva, A. (2023). Designing a linguoculturological project: an effective method for organizing educational and research activity of students. *Russian language at school*, 84, 17–29. DOI: 10.30515/0131-6141-2023-84-3-17-29
- 21 Vygotskiy, L.S. (2005). Problema kulturnogo razvitiia rebenka [The problem of cultural development of the child]. *Psikhologiya razvitiia cheloveka — Psychology of Human Development*. Moscow [in Russian].
- 22 Rafikova, A.S. (2022). Sotsialnyi konstruktivizm i kollaborativnoe obuchenie [Social constructivism and collaborative learning]. *Mezhdunarodnyi zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk — International Journal of Humanities and Natural Sciences*, 5-1, 165–168. doi: 10.24412/2500-1000-2022-5-1-165-168 [In Russian].
- 23 Bogdantsev, A.S. (2024). Rol kulturologicheskogo podkhoda v protsesse obucheniia inostrannym yazykam [The role of cultural approach in the process of teaching foreign languages]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniia — Problems of modern pedagogical education*, 84-3, 69–72 [in Russian].
- 24 Rudenko, N.S., & Brayton, K. (2013). Otsenivanie mezhkulturnoi kommunikativnoi kompetentsii [Assessing intercultural communicative competence]. *Pedagogicheskoe obrazovaniie v Rossii — Pedagogical education in Russia*, 1, 207–214 [in Russian].
- 25 Savostyanov, A.N., & Palchunov, D.Ye. (2013). Kognitivnye issledovaniia i neirolingvistika: sovremennoe sostoianie i perspektivy dalneishikh issledovaniia [Cognitive research and neurolinguistics: current status and prospects for further research]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta — Bulletin of Tomsk State University*, 368, 133–140 [in Russian].
- 26 Murtaza, A., & Zhanuzakova, G. (2018). Shet tilin oqytuda studentterdin aleumettik-madeni biliktligin qalyptastyru [Formation of socio-cultural skills in teaching foreign languages to students]. *Qazaq ul'tyq universitetinin khabarshysy. Khalyqaralyq qatynastar zhane khalyqaralyq quqyq seriyasy — Kazakh National University Bulletin. International relations and international law series*, 82, 2, 186–193. DOI: 10.26577/IRILY-2018-2-798
- 27 Kumaravadivelu, B. (1994). The Postmethod Condition: (E) merging Strategies for Second / Foreign Language Teaching. *TESOL Quarterly*, 28(1), 27. DOI: 10.2307/3587197

Information about the authors

Mamyrova F.N. (contact person) — Master's Student specializing in “Foreign Language: /Two Foreign Languages”, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan; e-mail: mamyrovaferuza@gmail.com, ORCID ID: 0009-0003-7171-7391

Niyazova A.Ye. — Candidate of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of Theory and Practice of Foreign Languages, Associate Professor, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan; e-mail: niyazova_ay@enu.kz, ORCID ID: ORCID 0000-0003-1440-800X